

LEGAL AID ACT

Pursuant to the provisions of the *Legal Aid Act*, the Commissioner in Executive Council orders as follows:

1. The annexed Legal Aid Regulations are hereby made and established on and from the 1st day of November, A.D. 1976.

Dated at Whitehorse, in the Yukon Territory, this 8th day of November, A.D., 1976.

(Legal Aid Regulations repealed; Schedules and forms are not repealed by O.I.C. 1987/70)

Commissioner of the Yukon

LOI SUR L'AIDE JURIDIQUE

Le Commissaire du territoire du Yukon, conformément aux dispositions de la *Loi sur l'aide juridique*, décrète ce qui suit :

1. Le Règlement concernant l'aide juridique paraissant en annexe est établi par les présentes et entre en vigueur le 1er novembre 1976.

Fait à Whitehorse, dans le territoire du Yukon, le 8 novembre 1976.

(Règlement concernant l'aide juridique abrogé; les annexes et les formulaires ne sont pas abrogés par décret 1987/70)

Commissaire du Yukon

SCHEDULE 1

(Amended by O.I.C. 1989/03)

FEES IN CRIMINAL MATTERS

GROUP I

All indictable offences having a maximum punishment of life imprisonment under any statute of Canada, (save and except for an offence contrary to s.306(1)C.C.C., together with the following offences:

- (a) kidnapping;
- (b) aircraft offences under the Criminal Code (Canada);
- (c) sexual assault;
- (d) aggravated sexual assault;
- (e) sexual assault with a weapon;
- (f) conspiracy;
- (g) extortion;
- (h) criminal negligence;
- (i) perjury;
- (j) forcible confinement;
- (k) infanticide;
- (l) sexual intercourse with female under 14;
- (m) manslaughter
- (n) importing under the *Narcotic Control Act* (Canada);
- (o) dangerous offender applications under the Criminal Code (Canada);
- (p) any attempt to commit one of the enumerated offences above;
- (q) counselling the commission of any of the enumerated offences above.

ANNEXE 1

(Modifiée par décret 1989/03)

HONORAIRES EN MATIÈRE CRIMINELLE

GROUPE I

Tous les actes criminels dont la peine maximale est l'emprisonnement à perpétuité conformément aux lois du Canada (à l'exception d'une infraction prévue au paragraphe 306(1) du Code criminel (Canada), ainsi que les infractions suivantes :

- a) enlèvement;
- b) infractions relatives aux aéronefs prévues par le Code criminel (Canada);
- c) agression sexuelle;
- d) agression sexuelle grave;
- e) agression sexuelle armée;
- f) complot;
- g) extorsion;
- h) négligence criminelle;
- i) parjure;
- j) séquestration;
- k) infanticide;
- l) rapports sexuels avec une personne du sexe féminin âgée de moins de 14 ans;
- m) homicide involontaire;
- n) importation prévue par la *Loi sur les stupéfiants* (Canada);
- o) demandes visant les délinquants dangereux prévues par le Code criminel (Canada);
- p) toute tentative de commettre une des infractions énumérées ci-dessus;
- q) conseiller la commission d'une des infractions énumérées ci-dessus.

C.O. 1976/286
LEGAL SERVICES SOCIETY ACT

1. Preparation for preliminary hearing, trial, or guilty plea including interviews with accused and witnesses, per hour (see note 1) - \$70.00

2. Counsel fee at preliminary hearing, per day - \$330.00

3. Counsel fee at trial, per day - \$500.00

GROUP II

All indictable offences not included in Group I having a maximum punishment of more than two years but not more than fourteen years under any statute of Canada, together with the following enumerated offences:

(a) break and enter under the Criminal Code (Canada);

(b) trafficking under the *Narcotic Control Act* (Canada) and the Food & Drug Act (Canada);

(c) possession for the purpose of trafficking under the *Narcotic Control Act* (Canada) or the *Food & Drug Act* (Canada);

(d) an application for extradition;

(e) an application under the *Fugitive Offenders Act* (Canada) or an appeal to the Immigration Appeal Board;

4. Preparation for preliminary hearing, trial, or guilty plea including interviews with the accused and witnesses, per hour (see note 2) - \$60.00

5. Counsel fee at preliminary hearing, per day - \$275.00

6. Counsel fee at trial, per day - \$390.00

GROUP III

All indictable offences not mentioned in Groups I and II. All offences that may be prosecuted by either indictment or summary conviction, except offences under Sections 237 and 238 of the Criminal Code (Canada).

C.O. 1976/286
LOI SUR LA SOCIÉTÉ D'AIDE JURIDIQUE

1. Préparation de l'enquête préliminaire, du procès ou d'un plaidoyer de culpabilité, y compris les entrevues avec l'inculpé et les témoins, taux horaire (voir note 1) - 70 \$

2. Honoraires du procureur pour chaque jour de l'enquête préliminaire - 330 \$

3. Honoraires du procureur pour chaque jour du procès - 500 \$

GROUPE II

Tous les actes criminels non visés au Groupe 1, portant une peine maximale de plus de 2 ans mais d'au plus 14 ans, prévus par une loi du Canada, ainsi que les infractions énumérées ci-dessous :

a) pénétration par effraction prévue par le Code criminel (Canada);

b) trafic prévu par la *Loi sur les stupéfiants* (Canada) ou la Loi sur les aliments et drogues (Canada);

c) possession pour fins de trafic prévue par la *Loi sur les stupéfiants* (Canada) ou la *Loi sur les aliments et drogues* (Canada);

d) demande d'extradition;

e) demande prévue par la *Loi sur les criminels fugitifs* (Canada) ou un appel à la Commission d'appel de l'immigration;

4. Préparation de l'enquête préliminaire, du procès ou d'un plaidoyer de culpabilité, y compris les entrevues avec l'inculpé et les témoins, taux horaire (voir note 2) - 60 \$

5. Honoraires du procureur pour chaque jour de l'enquête préliminaire - 275 \$

6. Honoraires du procureur pour chaque jour du procès - 390 \$

GROUPE III

Tous les actes criminels non visés aux Groupes I et II. Toutes les infractions pouvant être instruites, soit par voie de mise en accusation, soit par voie de procédure sommaire, à l'exception des infractions prévues par les

7. For all services including bail hearing and bail reviews, preliminary hearing, adjournments, preparation and counsel fee at trial where the accused has no election under Criminal Code (Canada).

- (a) where the accused pleads not guilty or all charges are withdrawn - \$420.00
- (b) where the accused pleads guilty - \$275.00

8. For all services including bail hearings and bail reviews, preliminary hearing, adjournments, preparation and counsel fee at trial where the accused has an election under the Criminal Code (Canada),

- (a) where the accused pleads not guilty or all charges are withdrawn - \$835.00
- (b) where the accused pleads guilty - \$275.00

GROUP IV

All summary conviction offences all territorial offences and offences under Sections 237 and 238 of the Criminal Code (Canada) and appearances at a deportation hearing before a Special Inquiry Officer.

9. For all services, including bail hearings, bail reviews, adjournments, preparation and counsel fee at trial,

- (a) where the accused pleads not guilty or all charges are withdrawn - \$348.00
- (b) where the accused pleads guilty - \$207.00

BAIL PENDING TRIAL FOR OFFENCES IN GROUPS I AND II

10. For all services including application to a judge of the Supreme Court, preparation, drawing notice of motion, affidavits, attendances, justifications by surety or sureties or entering into recognizance - \$348.00

articles 237 et 238 du Code criminel (Canada).

7. Tous les services, y compris l'audience sur le cautionnement et les révisions de cautionnement, l'enquête préliminaire, les ajournements, la préparation du procès et les honoraires du procureur durant le procès lorsque l'inculpé n'a pas de choix en vertu du Code criminel (Canada) :

- a) lorsque l'inculpé plaide non coupable ou que toutes les accusations sont retirées - 420 \$
- b) lorsque l'inculpé plaide coupable - 275 \$

8. Tous les services, y compris les audiences sur le cautionnement et les révisions de cautionnement, l'enquête préliminaire, les ajournements, la préparation du procès et les honoraires du procureur durant le procès lorsque l'inculpé n'a pas de choix en vertu du Code criminel (Canada) :

- a) lorsque l'inculpé plaide non coupable ou que toutes les accusations sont retirées - 835 \$
- b) lorsque l'inculpé plaide coupable - 275 \$

GROUPE IV

Toutes les infractions punissables sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, toutes les infractions territoriales et les infractions prévues par les articles 237 et 238 du Code criminel (Canada), et les comparutions à une audience visant une déportation devant un enquêteur spécial.

9. Tous les services, y compris l'audience sur le cautionnement et les révisions de cautionnement, les ajournements, la préparation du procès et les honoraires du procureur durant le procès :

- a) lorsque l'inculpé plaide non coupable ou que toutes les accusations sont retirées - 348 \$
- b) lorsque l'inculpé plaide coupable - 207 \$

CAUTIONNEMENT EN ATTENDANT LE PROCÈS POUR UNE INFRACTION VISÉE AUX GROUPE I ET II

10. Tous les services, y compris une demande présentée à un juge de la Cour suprême, la préparation, la rédaction de l'avis de requête, les affidavits, les présences, les justifications par voie de caution ou d'engagement - 348 \$

11. For all services including preparation, attendance on a judicial interim release hearing where the prosecutor moves to show cause - \$174.00

11. Tous les services, y compris la préparation, la présence à une enquête sur mise en liberté provisoire par voie judiciaire lorsque le procureur expose les raisons - 174 \$

12. For all services including a review of an order made by a justice of the peace or a judge, drawing notice of a motion, preparation, affidavits, attendances, justification by surety of sureties, or entering into recognizance - \$348.00

12. Tous les services, y compris la révision d'une ordonnance rendue par un juge de paix ou un juge, la rédaction de l'avis de requête, la préparation, les affidavits, les présences, les justifications par voie de caution ou d'engagement - 348 \$

13. Bail pending appeal on all indictable offences for all services - \$348.00

13. Cautionnement en attendant l'appel visant tous les actes criminels pour tous les services - 348 \$

APPEALS TO THE SUPREME COURT OF CANADA IN RESPECT OF ALL MATTERS

APPELS À LA COUR SUPRÊME DU CANADA EN TOUTES MATIÈRES

14. Drawing application for leave to appeal, notice of appeal, preparation of appeal case, including statement of points of fact and law, and all other necessary preparation, per hour (see note 5) - \$70.00

14. Préparation de la demande d'autorisation de pourvoi, de l'avis de pourvoi et préparation du dossier en pourvoi, y compris l'exposé des questions de fait et de droit et toutes autres préparations nécessaires, taux horaire (voir note 5) - 70 \$

15. Counsel fee on application for leave to appeal, per day - \$500.00

15. Honoraires du procureur pour chaque jour consacré à la préparation de la demande d'autorisation de pourvoi - 500 \$

16. Counsel fee on appeal, per day - \$666.00

16. Honoraires du procureur pour chaque jour en cour sur le pourvoi - 666 \$

APPEALS TO THE COURT OF APPEAL WITH RESPECT TO INDICTABLE OFFENCES SET OUT IN GROUPS I AND II

APPELS À LA COUR D'APPEL À L'ÉGARD D'ACTES CRIMINELS VISÉS AUX GROUPES I ET II

17. Drawing and filing notice of appeal, preparation of the appeal book, statement of points of fact and law and all other preparation, per hour (see note 6) - \$70.00

17. Préparation et dépôt de l'avis d'appel, du dossier d'appel, de l'exposé des questions de fait et de droit et toutes autres préparations, taux horaire (voir note 6) - 70 \$

18. Counsel fee, per day - \$500.00

18. Honoraires du procureur pour chaque jour - 500 \$

APPEALS TO THE COURT OF APPEAL WITH RESPECT TO INDICTABLE OFFENCES HAVING A MAXIMUM PUNISHMENT OF TWO YEARS AS SET OUT IN ITEM SEVEN

APPELS À LA COUR D'APPEL À L'ÉGARD D'ACTES CRIMINELS PORTANT UNE PEINE MAXIMALE DE DEUX ANS TEL QUE PRÉVU AU POSTE SEPT

19. Drawings and filing notice of appeal, preparation of the appeal book, statement of points of fact and law, and all other preparation, per hour (see note 6) - \$60.00

19. Préparation et dépôt de l'avis d'appel, du dossier d'appel, de l'exposé des questions de fait et de droit et toutes autres préparations, taux horaire (voir note 6) - 60 \$

20. Counsel fee, per day - \$390.00

20. Honoraires du procureur, taux quotidien - 390 \$

APPEALS TO THE COURT OF APPEAL AND SUPREME COURT OF YUKON WITH RESPECT TO ALL SUMMARY CONVICTION OFFENCES

21. Drawing and filing notice of appeal, preparation of the appeal book, application for leave to appeal, application for bail pending appeal, preparation of statement of points of fact and law, and all other preparation, up to a maximum of six hours, per hour - \$60.00

22. Counsel fee, per day - \$390.00

ADJOURNMENTS (FOR GROUP I AND II OFFENCES ONLY)

23. Attendance on an adjournment before a judge of the Supreme Court (see note 7) - \$83.00

24. Attendance on a adjournment or consent order before a Territorial Court Judge (see note 7) - \$27.00

APPEALS BY WAY OF STATED CASE

25. Application to a justice of the peace or territorial court judge to state a case, including preparation of application, drafting case and service of application, attendance on justice of the peace or territorial court judge to enter into recognizance or application for bail, preparation and service of notices of appeal and stated case, to a maximum of six hours, per hour - \$60.00

26. Counsel fee, per day - \$390.00

CERTIORARI, MOTION TO QUASH, MANDAMUS, PROHIBITION AND QUO WARRANTO

27. Block fee for all services including preparing, serving and filing notice of application or motion, affidavits and all other necessary material, preparation and counsel fee on the hearing of the motion - \$695.00

28. On motions for leave to appeal and appeals to the Court of Appeal, the same fees as under items 17 and 18.

HABEAS CORPUS

29. Block fee for all services including preparing,

APPELS À LA COUR D'APPEL ET LA COUR SUPRÊME DU YUKON À L'ÉGARD DE TOUTES LES INFRACTIONS PUNISSABLES SUR DÉCLARATION DE CULPABILITÉ PAR PROCÉDURE SOMMAIRE

21. Préparation et dépôt de l'avis d'appel, du dossier d'appel, de la demande d'autorisation d'appel, de la demande de cautionnement en attendant l'appel, de l'exposé des questions de fait et de droit et toutes autres préparations jusqu'à concurrence de 6 heures, taux horaire - 60 \$

22. Honoraires du procureur, taux quotidien - 390 \$

AJOURNEMENTS (POUR LES INFRACTIONS PRÉVUES AUX GROUPES I ET II SEULEMENT)

23. Présence lors d'une demande d'ajournement devant un juge de la Cour suprême (voir note 7) - 83 \$

24. Présence lors d'une demande d'ajournement ou pour jugement convenu devant un juge de la Cour territoriale (voir note 7) - 27 \$

APPELS PAR VOIE D'EXPOSÉ DE CAUSE

25. Demande de présentation d'un exposé de cause à un juge de paix ou un juge de la Cour territoriale, y compris la préparation de la demande, de l'exposé de la cause et de la signification de la demande, présence devant le juge de paix ou le juge de la Cour territoriale pour consentir à un engagement ou faire une demande de cautionnement, préparation et signification des avis d'appel et de l'exposé de cause, jusqu'à concurrence de six heures, taux horaire - 60 \$

26. Honoraires du procureur, taux quotidien - 390 \$

CERTIORARI, REQUÊTE EN CASSATION, MANDAMUS, BREFS DE PROHIBITION ET DE QUO WARRANTO

27. Honoraires forfaitaires pour tous les services, y compris la préparation, la signification et le dépôt des avis de demande ou de requête, des affidavits et de tout autre document nécessaire, préparation et honoraires du procureur pour l'audition de la requête - 695 \$

28. Pour les demandes d'autorisation d'appel et les appels à la Cour d'appel, les mêmes honoraires que ceux des postes 17 et 18.

HABEAS CORPUS

29. Honoraires forfaitaires pour tous les services, y

servicing and filing notice of application, affidavits and all other necessary material, preparation and counsel fee on the hearing of the application in the Supreme Court, applying for the writ of habeas corpus and the motion for discharge if the writ is granted - \$695.00

compris la rédaction, la signification et le dépôt de l'avis de demande, des affidavits, et de tout autre document nécessaire, la préparation et les honoraires du procureur pour l'audition de la demande devant la Cour suprême, demande d'un bref d'habeas corpus et, si le bref est accordé, requête pour libération - 695 \$

30. Where a barrister certifies that he or she has the equivalent of four years practice in criminal law, the basic hourly and per diem rates are subject to the following increases: (see note 17)

30. Pour les avocats pouvant certifier qu'ils possèdent l'équivalent de quatre années d'expérience en droit criminel, les taux horaires et quotidiens sont majorés comme suit : (voir note 17)

rate per hour \$ 60.00	increase to \$ 67.00
rate per hour \$ 70.00	increase to \$ 78.00
rate per day \$ 275.00	increase to \$ 308.00
rate per day \$ 330.00	increase to \$ 370.00
rate per day \$ 390.00	increase to \$ 438.00
rate per day \$ 500.00	increase to \$ 560.00
rate per day \$ 666.00	increase to \$ 750.00

taux horaire 60 \$	porté à 67 \$
taux horaire 70	porté à 78
taux quotidien 275	porté à 308
taux quotidien 330	porté à 370
taux quotidien 390	porté à 438
taux quotidien 500	porté à 560
taux quotidien 666	porté à 750

31. Where a barrister certifies that he or she has the equivalent of ten years practice in litigation, including at least four years of practice in criminal law, the basic hourly and per diem rates are subject to the following increases: (see note 17)

31. Pour les avocats pouvant certifier qu'ils possèdent l'équivalent de dix années de pratique en matières contentieuses, y compris au moins quatre années de pratique en droit criminel, les taux horaires et quotidiens sont majorés comme suit : (voir note 17)

rate per hour \$ 60.00	increase to \$ 75.00
rate per hour \$ 70.00	increase to \$ 88.00
rate per day \$ 275.00	increase to \$ 344.00
rate per day \$ 330.00	increase to \$ 413.00
rate per day \$ 390.00	increase to \$ 488.00
rate per day \$ 500.00	increase to \$ 625.00
rate per day \$ 666.00	increase to \$ 833.00

taux horaire 60 \$	porté à 75 \$
taux horaire 70	porté à 88
taux quotidien 275	porté à 344
taux quotidien 330	porté à 413
taux quotidien 390	porté à 488
taux quotidien 500	porté à 625
taux quotidien 666	porté à 833

COUNSEL FEES ON CIRCUITS

HONORAIRES DES PROCUREURS ITINÉRANTS

32. Block fee for all necessary court attendances while on the circuit,

32. Honoraires forfaitaires pour toutes les présences nécessaires en cour durant la tournée :

- (a) Counsel Fee per court circuit sitting day - \$500.00
- (b) \$70.00 per hour to a maximum of \$500.00 for preparation for each of the court circuit days
- (c) travel time to and from circuits per hour - \$35.00

- a) Honoraires du procureur pour chaque jour de session durant la tournée - 500 \$
- b) Pour la préparation de chaque jour de session durant la tournée, jusqu'à concurrence de 500 \$, taux horaire - 70 \$
- c) déplacements d'un point à un autre durant la tournée, taux horaire - 35 \$

NOTE: The per diem limit under item (a) and (b) above may be reduced by the Legal Services Society where it appears the fee may be excessive for a particular circuit.

NOTE :La Société d'aide juridique peut réduire les limites prévues aux alinéas a) et b) ci-dessus, si les honoraires semblent excessifs pour une tournée particulière.

There shall be no experience increase allowable for Counsel fees on circuits.

Aucune majoration des honoraires des avocats itinérants n'est prévue à l'égard de l'expérience.

33. Attendance at the Whitehorse Correction Centre, per visit no matter how many clients interviewed - \$60.00

33. Chaque visite au Centre correctionnel de Whitehorse, sans égard au nombre de bénéficiaires interrogés - 60 \$

NOTES

NOTES

1. A maximum of eight hours preparation for each of the first two days of trial and a maximum of four hours preparation for each succeeding day of trial is allowed, but not more than,

1. Est autorisé un maximum de huit heures de préparation pour chacun des deux premiers jours d'un procès et un maximum de quatre heures de préparation pour chaque jour subséquent, jusqu'à concurrence de :

- (a) forty hours for first and second degree murder;
- (b) thirty-two hours for attempted murder, manslaughter, sexual assault, criminal negligence causing death, importing a narcotic; and,
- (c) twenty-four hours for all other indictable offences punishable by a maximum of life imprisonment, including an application under Part XXI of the Criminal Code (Canada).

- a) quarante heures pour meurtre au premier et second degré;
- b) trente-deux heures pour tentative de meurtre, homicide involontaire, agression sexuelle, négligence criminelle causant la mort, importation d'un stupéfiant;
- c) vingt-quatre heures pour tous les autres actes criminels entraînant une peine maximale d'emprisonnement à perpétuité, y compris une demande en vertu de la partie XXI du Code criminel (Canada).

2. A maximum of six hours preparation for the first day of trial, four hours preparation for the second day of trial and a maximum of two hours preparation for each succeeding day of trial is allowed, but not more than,

2. Est autorisé un maximum de six heures de préparation pour le premier jour du procès, quatre heures de préparation pour le deuxième jour du procès et un maximum de deux heures de préparation pour chaque jour additionnel de procès, jusqu'à concurrence de :

- (a) eighteen hours for indictable offences punishable by a maximum of fourteen years;
- (b) fourteen hours for indictable offences punishable by more than five years but not more than ten years; and,
- (c) twelve hours for indictable offences punishable by more than two years, but not more than five years, or an application for extradition or under the *Fugitive Offenders Act* (Canada) or an appeal to the Immigration Appeal Board.

- a) dix-huit heures pour les actes criminels entraînant une peine maximale de quatorze ans;
- b) quatorze heures pour les actes criminels entraînant une peine de plus de cinq ans mais d'au plus dix ans;
- c) douze heures pour les actes criminels entraînant une peine de plus de deux ans mais d'au plus cinq ans, ou une demande d'extradition prévue par la *Loi sur les criminels fugitifs* (Canada) ou un appel à la Commission d'appel de l'immigration.

3. When an offence may be prosecuted by either indictment or summary procedure, the maximum punishment by indictment exceeds two years and the prosecutor proceeds by indictment, the solicitor is entitled

3. Pour les infractions punissables soit par voie de mise en accusation, soit par procédure sommaire, lorsque le procureur de la poursuite choisit de procéder par voie de mise en accusation et que la peine maximale prévue dans

to submit his or her account as if the offence were included in Group II and the matter shall then be treated as a Group II offence for the purpose of this Schedule.

ce cas dépasse deux ans, le procureur de la défense a droit de présenter son compte comme s'il s'agissait d'une infraction du Groupe II, et l'affaire est traitée en conséquence aux fins de la présente annexe.

4. Upon

(a) any application to the Supreme Court of the Yukon Territory for admission to bail including drawing of notice of motion, affidavits, attendances incidental to the application, preparation of recognizance, execution thereof and justification of surety or sureties; or,

(b) a review of an order made by the Supreme Court of the Yukon Territory, including drawing notice of motion, affidavits, attendances incidental to the review, preparation of recognizance, execution thereof and justification of surety or sureties,

a maximum of eight hours is allowed at the appropriate preparation rate under items 1 or 4.

4. Est autorisé un maximum de huit heures aux taux de préparation prévus aux postes 1 ou 4 pour :

a) les demandes de mise en liberté sous caution à la Cour suprême du territoire du Yukon, y compris la rédaction de l'avis de motion, les comparutions incidentes à la demande, la préparation d'un engagement, la signature de l'engagement et la justification de caution;

b) la révision d'une ordonnance rendue par la Cour suprême du territoire du Yukon, y compris la rédaction de l'avis de motion, les affidavits, les comparutions incidentes à la révision, la préparation d'un engagement, la signature de l'engagement et la justification de caution.

5. The maximum preparation time allowed for,

(a) leave to appeal, is fifteen hours; and

(b) an appeal, is thirty-five hours

6. The maximum time allowed for preparation where an appeal is against,

(a) sentence only, is six hours; and

(b) conviction and sentence, or conviction alone, is fourteen hours.

7. A barrister is not entitled to a fee for more than one adjournment or consent order before the same judge during the same half day.

8. A Legal Aid Committee may allow a fee to a barrister for the preparation of an opinion, for an additional opinion or for the barrister's attendance to make a further submissions when requested by the Legal Aid Committee \$60.00/hour with no experience increase.

9. In any criminal matter not dealt with by this schedule, the Legal Aid Committee may allow a reasonable fee and in determining the fee properly payable, the Legal

5. Le temps de préparation maximal autorisé pour :

a) la demande d'autorisation d'appel, est de quinze heures;

b) l'appel, est de trente-cinq heures.

6. Le temps maximal autorisé pour la préparation d'un appel de :

a) la sentence uniquement, est de six heures;

b) la condamnation et la sentence, ou la condamnation uniquement, est de quatorze heures.

7. L'avocat n'a droit qu'à un ajournement ou à un jugement convenu devant le même juge dans une même demi-journée.

8. Le comité d'aide juridique peut autoriser des honoraires visant la préparation d'une opinion, d'une opinion additionnelle ou pour la comparution de l'avocat en vue de faire d'autres observations, à un taux horaire de - 60 \$, sans majoration à l'égard de l'expérience.

9. Dans toute affaire criminelle non prévue dans la présente annexe, le comité d'aide juridique peut autoriser des honoraires raisonnables, eu égard aux honoraires

Aid Committee may have regard to the fees payable under this schedule for comparable services.

payables en vertu de la présente annexe pour des services comparables.

10. This schedule is the Legal Aid Tariff reflecting fees customarily paid by a client of modest means and except in unusual circumstances, the fees provided for shall normally apply for the legal services covered thereby, including block fees and maximum fees, but,

10. La présente annexe établit le tarif d'aide juridique correspondant aux honoraires habituellement payés par un bénéficiaire à revenu modique et, à moins de circonstances exceptionnelles, les honoraires prévus s'appliquent aux services d'aide juridique décrits, y compris les honoraires forfaitaires et maximaux, mais :

(a) at the written request of the barrister, the fees may be increased by the Legal Aid Committee in those cases where in the opinion of the Legal Aid Committee an increase is justified having regard to all the circumstances, including the nature of the work done, the complexity of the case, the result obtained, the number of charges against the client, the length of the trial, the amount of Court time saved, the amount of money saved by the Legal Aid Plan, the time necessarily spent, and any other factor that would warrant increased fees;

a) à la demande écrite de l'avocat, le comité d'aide juridique peut majorer les honoraires s'il est d'avis que la majoration est justifiée, compte tenu de toutes les circonstances, notamment la nature du travail effectué, la complexité de la cause, le résultat obtenu, le nombre d'accusations portées contre le bénéficiaire, la longueur du procès, l'économie de temps au tribunal, le montant que le régime d'aide juridique a épargné, le temps nécessairement consacré à la cause et tout autre facteur justifiant une majoration des honoraires;

(b) the fees may be decreased by the Legal Aid Committee in those cases where, in the opinion of a taxing officer appointed by the Legal Aid Committee, a decrease is appropriate.

b) le comité d'aide juridique peut diminuer les honoraires si, de l'avis du liquidateur des dépens, la réduction est appropriée.

11. A barrister shall prepare an account in accordance with this schedule and shall provide details of services rendered, including the date, length of time, description of service and by whom the service was rendered.

11. L'avocat prépare son compte conformément à la présente annexe et fournit une description détaillée des services rendus, notamment la date, le temps consacré à l'affaire, la description des services et le nom de la personne qui les a fournis.

12. The Legal Aid Committee may require proof and justification of all items included in an account, either by the production of docket entries or otherwise.

12. Le comité d'aide juridique peut exiger la preuve et la justification de tous les éléments inclus dans le compte, soit par la production d'inscriptions au registre, soit d'une autre façon.

13. Where a barrister represents two or more persons charged with the same offence or a similar offence arising out of the same occurrence, and where the trials, pleas of guilty or appeals are heard in the same court at approximately the same time, then, for the purposes of this schedule, the barrister is entitled to fees as for one client and to an increase of 40% and such additional fees as may be appropriate in accordance with note 10(a).

13. Si l'avocat représente plusieurs personnes accusées de la même infraction ou d'une infraction semblable découlant du même événement, et si les procès, les plaidoyers de culpabilité ou les appels sont entendus par le même tribunal en même temps, ou à peu près, l'avocat n'a droit, aux fins de la présente annexe, qu'aux honoraires prévus pour un bénéficiaire plus une majoration de 40 p. 100, plus les honoraires additionnels appropriés prévus à la note 10a).

14. Where a barrister represents a person charged with two or more offences, and the trials, pleas of guilty or appeals are heard in the same court at approximately the same time, then, for the purpose of this schedule, the barrister is entitled to fees as for one charge and such

14. Si l'avocat représente une personne accusée de plus d'une infraction, et si les procès, les plaidoyers de culpabilité et les appels sont entendus par le même tribunal en même temps, ou à peu près, l'avocat n'a droit, aux fins de la présente annexe, qu'aux honoraires prévus pour une

additional fees as may be appropriate in accordance with note 10(a).

15. If an application for leave to appeal and the hearing of the appeal are heard at approximately the same time, the barrister is entitled to fees for the appeal only.

16. Where a barrister can readily ascertain that the services authorized by a certificate in the specific circumstances of the case, are sufficiently unusual or unique that the maximum allowed by the tariff is clearly inadequate, the barrister may forthwith advise the Legal Aid Committee of the details of the case and give them an estimate of the time and services required. Failure of a barrister to do so will be a factor in the settlement of the barrister's account.

17. For the purposes of this schedule, years of practice in criminal law or litigation are calculated by multiplying the total number of years in practice by the percentage of the barrister's practice that is criminal law or litigation, as the case may be.

18. Where a barrister attends at court with a client to commence a preliminary hearing or trial on a date already fixed by the court, on a Group I or Group II offence, and where the barrister is required to wait more than one hour before the client's case is called by the court, and through no fault of the barrister the preliminary hearing of trial is adjourned to another fixed date, the barrister may if the circumstances required the barrister to wait, be paid a fee equal to one half of the preparation rate applicable under items 1 or 4 to a maximum of three and one-half hours in lieu of any claim under items 23 and 24.

19. This Schedule has effect only with respect to certificates issued on or after the 1st day of January, 1989.
(Amended by O.I.C. 1989/03)

accusation, plus les honoraires additionnels appropriés prévus à la note 10a).

15. Si une demande d'autorisation d'appel et l'appel sont entendus en même temps, ou à peu près, l'avocat n'a droit qu'aux honoraires prévus pour l'appel.

16. Le procureur qui peut aisément constater que, dans les circonstances particulières de la cause, les services autorisés par le certificat sont si exceptionnels et uniques que le maximum prévu par le tarif est nettement insuffisant avise sans délai le comité d'aide juridique des particularités de l'affaire, en donnant une évaluation du temps et des services nécessaires dans les circonstances. La liquidation de son compte est assujettie en partie à cette condition.

17. Aux fins de la présente annexe, les années d'expérience en droit criminel ou en matières contentieuses se calculent en multipliant le nombre total d'années d'exercice par le pourcentage de l'exercice de l'avocat consacré au droit criminel ou aux matières contentieuses, selon le cas.

18. Si l'avocat se présente en cour avec un bénéficiaire, à la date fixée par le tribunal, pour commencer l'audition d'une enquête préliminaire ou d'un procès à l'égard d'une infraction visée au Groupe I ou II et attend plus d'une demi-heure avant que la cour appelle la cause et si, sans la faute de l'avocat, l'enquête préliminaire ou le procès est ajourné à une autre date, l'avocat peut demander, si les circonstances font qu'il est tenu d'attendre, des honoraires égalant la moitié du taux de préparation prévu aux postes 1 ou 4 jusqu'à concurrence de trois heures et demie au lieu de les demander en vertu des postes 23 et 24.

19. La présente annexe ne s'applique qu'à l'égard des certificats délivrés à compter du 1er janvier 1989.
(Modifiée par décret 1989/03)

SCHEDULE 2

(Amended by O.I.C. 1989/03)

FEEES IN CIVIL MATTERS

GENERAL

1. In all proceedings in the Supreme Court of Canada, Supreme Court of the Yukon Territory, or Federal Court of Canada, proceedings under the *Matrimonial Property and Family Support Act*, the *Children's Act* or the *Mental Health Act*, appeals in the Court of Appeal of the Yukon Territory and quasi-judicial or administrative boards or commissions an hourly rate of (see notes 1 to 9) - \$70.00.

2. In all proceedings in the Territorial Court (other than proceedings under the *Matrimonial Property and Family Support Act*, *Children's Act* or the *Mental Health Act*) an hourly rate of (see notes 1 to 9) - \$60.00.

APPEALS OF INTERLOCUTORY ORDERS

3. All services including preparation, correspondence, preparation of appeal book and factum,

(a) to a judge of the Supreme Court of the Yukon Territory (see note 29) per day - \$390.00

(b) to the Court of Appeal, counsel fee (see note 30) per day - \$500.00

TRIAL OF AN ACTION

4. Setting action down for trial, preparing, serving and filing notice of readiness for, and notice of listing for trial - \$43.00

5. Counsel fee in the Supreme Court of the Yukon Territory and the Federal Court of Canada and in proceedings under the *Matrimonial Property and Family Support Act*, *Children's Act*, or the *Mental Health Act*, per day - \$500.00

6. Counsel fee in the Territorial Court other than proceedings under the *Matrimonial Property and Family Support Act*, *Children's Act*, or the *Mental Health Act*, per day - \$390.00

APPLICATIONS (see notes 10 to 14)

7. Counsel fee in the Supreme Court of the Yukon

ANNEXE 2

(Modifiée par décret 1989/03)

HONORAIRES EN MATIÈRE CIVILE

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

1. Affaires en Cour suprême du Canada, en Cour suprême du territoire du Yukon ou en Cour fédérale du Canada, affaires prévues par la *Loi sur le patrimoine familial et l'obligation alimentaire*, la *Loi sur les enfants* ou la *Loi sur la santé mentale*, appels devant la Cour d'appel du territoire du Yukon ou devant un tribunal administratif ou quasi judiciaire (voir les notes 1 à 9), taux horaire - 70 \$

2. Affaires en Cour territoriale (autres que les affaires prévues par la *Loi sur le patrimoine familial et l'obligation alimentaire*, la *Loi sur les enfants* ou la *Loi sur la santé mentale*) taux horaire (voir notes 1 à 9) - 60 \$

APPELS ET ORDONNANCES INTERLOCUTOIRES

3. Tous les services, y compris la préparation, la correspondance, la préparation du dossier d'appel et le mémoire :

a) à un juge de la Cour suprême du territoire du Yukon (voir note 29), taux quotidien - 390 \$

b) en Cour d'appel, honoraires du procureur (voir note 30), taux quotidien - 500 \$

INSTRUCTION DE L'AFFAIRE

4. Inscription de l'action au rôle, rédaction, signification et dépôt de l'avis de mise en état et avis d'inscription - 43 \$

5. Honoraires du procureur en Cour suprême du territoire du Yukon et en Cour fédérale du Canada et affaires prévues par la *Loi sur le patrimoine familial et l'obligation alimentaire*, la *Loi sur les enfants* ou la *Loi sur la santé mentale*, taux quotidien - 500 \$

6. Honoraires du procureur devant la Cour territoriale, à l'exception des affaires prévues par la *Loi sur le patrimoine familial et l'obligation alimentaire*, la *Loi sur les enfants* ou la *Loi sur la santé mentale*, taux quotidien - 390 \$

REQUÊTES (voir notes 10 à 14)

7. Honoraires du procureur en Cour suprême du

C.O. 1976/286
LEGAL SERVICES SOCIETY ACT

Territory or the Federal Court of Canada and in proceedings under the *Matrimonial Property and Family Support Act*, *Children's Act*, or the *Mental Health Act* for attendance on an application, per day - \$500.00

8. Counsel fee in the Territorial Court other than proceedings under the *Matrimonial Property and Family Support Act*, *Children's Act*, or the *Mental Health Act* for attendance on an application, per day - \$390.00

UNCONTESTED DIVORCES

9. Uncontested divorce proceedings, including preliminary attendances, preparing and issuing petition, service, all other necessary matters preliminary to trial including correspondence, interim motions, discoveries, pre-trial conferences, preparation for trial, setting down for trial, counsel fee at trial and all necessary matters subsequent to trial, including obtaining decree absolute, preparation of bill of costs, attendance on taxation, obtaining assignment of costs, filing execution - \$580.00

10. Advising a respondent in an uncontested divorce action in respect of all necessary matters, up to a maximum of five hours, per hour - \$70.00

QUASI-JUDICIAL OR ADMINISTRATIVE BOARDS OR COMMISSIONS

11. Counsel fee, (see note 17) per day - \$390.00

APPEALS TO THE SUPREME COURT OF CANADA

12. Counsel fee on application for leave to appeal per day (see note 18) - \$500.00

13. Counsel fee on appeal (see note 18) per day - \$666.00

APPEALS TO THE COURT OF APPEAL, FEDERAL COURT OR APPEAL AND SUPREME COURT OF THE YUKON TERRITORY

14. Counsel fee on motion for leave to appeal, per day - \$500.00

C.O. 1976/286
LOI SUR LA SOCIÉTÉ D'AIDE JURIDIQUE

territoire du Yukon et en Cour fédérale du Canada et affaires prévues par la *Loi sur le patrimoine familial et l'obligation alimentaire*, la *Loi sur les enfants* ou la *Loi sur la santé mentale*, pour présence sur une requête, taux quotidien - 500 \$

8. Honoraires du procureur en Cour territoriale, à l'exception des affaires prévues par la *Loi sur le patrimoine familial et l'obligation alimentaire*, la *Loi sur les enfants* ou la *Loi sur la santé mentale*, pour présence sur une requête, taux quotidien - 390 \$

DIVORCE NON CONTESTÉ

9. Instances en divorce non contestées, y compris les présences préalables, la préparation et la délivrance de la requête, la signification ainsi que les autres actes préalables à l'instruction, y compris la correspondance, les motions interlocutoires, les interrogatoires préalables, les conférences préparatoires, la préparation du procès, l'inscription pour instruction, les honoraires du procureur au procès et tous les actes nécessaires postérieurs au procès, y compris le jugement irrévocable, la préparation du mémoire des dépens, la présence lors de la liquidation des dépens, l'obtention de la cession des dépens et le dépôt du bref d'exécution - 580 \$

10. Préparation des avis à l'intimé dans une instance en divorce non contestée à l'égard de toutes les questions importantes, jusqu'à concurrence de cinq heures, taux horaire - 70 \$

TRIBUNAL ADMINISTRATIF OU QUASI JUDICIAIRE

11. Honoraires du procureur (voir note 17) taux quotidien - 390 \$

APPELS À LA COUR SUPRÊME DU CANADA

12. Honoraires du procureur pour la requête en autorisation de pourvoi, taux quotidien (voir note 18) - 500 \$

13. Honoraires du procureur pour l'audition du pourvoi (voir note 18), taux quotidien - 666 \$

APPELS DEVANT LA COUR D'APPEL, Y COMPRIS LA COUR D'APPEL FÉDÉRALE, OU LA COUR SUPRÊME DU TERRITOIRE DU YUKON

14. Honoraires du procureur pour la requête en autorisation d'appel, taux quotidien - 500 \$

C.O. 1976/286
LEGAL SERVICES SOCIETY ACT

O.C. 1976/286
LOI SUR LA SOCIÉTÉ D'AIDE JURIDIQUE

15. Counsel fee on appeal, (see note 19) per day - \$500.00

15. Honoraires du procureur pour l'audition de l'appel (voir note 19), taux quotidien - 500 \$

APPEALS TO THE SUPREME COURT UNDER THE MATRIMONIAL PROPERTY AND FAMILY SUPPORT ACT, CHILDREN'S ACT OF THE MENTAL HEALTH ACT

APPELS DEVANT LA COUR SUPRÊME VISANT DES AFFAIRES PRÉVUES PAR LA LOI SUR LE PATRIMOINE FAMILIAL ET L'OBLIGATION ALIMENTAIRE, LA LOI SUR LES ENFANTS OU LA LOI SUR LA SANTÉ MENTALE

16. Fee for all services including preparation and filing notice of appeal, preparation for and counsel fee on appeal - \$550.00

16. Tous les services, y compris la rédaction et le dépôt de l'avis d'appel, les honoraires du procureur pour la préparation et l'audition de l'appel - 550 \$

SEPARATION AGREEMENTS

ACCORDS DE SÉPARATION

17. Fee for all services for negotiating, drafting and settling a marital separation agreement - \$300.00

17. Tous les services à l'égard de la négociation, de la rédaction et de la conclusion des accords de séparation conjugale - 300 \$

DRAWING DOCUMENTS

RÉDACTION DE DOCUMENTS

18. For drawing documents wherever the subject-matter or nature thereof is properly or customarily within the scope of the professional duties of a solicitor, per hour - \$60.00

18. Rédaction de documents, quel qu'en soit le sujet ou la nature, qui font normalement partie des fonctions professionnelles d'un procureur, taux horaire - 60 \$

EXPERIENCE INCREASE

MAJORATION EN FONCTION DE L'EXPÉRIENCE

19. Where a solicitor certifies that he or she has the equivalent of four years of practice in civil litigation, the basic hourly and per diem rates set out in the schedule are subject to increase as follows: (see note 28)

19. Les taux horaires et quotidiens indiqués dans la présente annexe peuvent être majorés comme suit pour le procureur qui certifie qu'il possède l'équivalent de quatre années d'expérience en matières civiles contentieuses : (voir note 28)

rate per hour \$ 60.00	increase to \$ 67.00
rate per hour \$ 70.00	increase to \$ 78.00
rate per day \$ 390.00	increase to \$ 438.00
rate per day \$ 500.00	increase to \$ 560.00
rate per day \$ 666.00	increase to \$ 750.00

taux horaire 60 \$	porté à 67 \$
taux horaire 70	porté à 78
taux quotidien 390	porté à 438
taux quotidien 500	porté à 560
taux quotidien 666	porté à 750

20. Where a solicitor certifies that he or she has the equivalent of ten years practice in litigation, including at least four years of practice in civil litigation, the basic hourly and per diem rates set out in the schedule are subject to increase as follows: (see note 28)

20. Les taux horaires et quotidiens indiqués dans la présente annexe peuvent être majorés pour le procureur qui certifie qu'il possède l'équivalent de dix années d'expérience en matières contentieuses dont au moins quatre ans en matières civiles contentieuses : (voir note 28)

rate per hour \$ 60.00	increase to \$ 75.00
rate per hour \$ 70.00	increase to \$ 88.00
rate per day \$ 390.00	increase to \$ 488.00
rate per day \$ 500.00	increase to \$ 625.00
rate per day \$ 666.00	increase to \$ 833.00

taux horaire 60 \$	porté à 75 \$
taux horaire 70	porté à 88
taux quotidien 390	porté à 488
taux quotidien 500	porté à 625
taux quotidien 666	porté à 833

NOTES

1. For preliminary interviews, advising and receiving instructions for the institution or defence of a proceeding, including correspondence, a maximum of two and one-half hours is allowed.

2. For preparation, issuance, service and delivery of originating process and pleadings, demand and reply to demand for particulars, financial statements and correspondence, a maximum of four hours is allowed.

3. For all services on discovery before the examination, including preparation of affidavit of documents, the production and inspection of documents, correspondence and preparation for discoveries, a maximum of one hour for each hour of examination for discovery is allowed.

4. Attendance on discovery is calculated at the applicable hourly rate with a minimum allowance of one hour.

5. The following maximum times are allowed for motions:

(a) On contested motions, for all services, including preparation of notice of motion and affidavits, preparation, correspondence and attendance on motion, and settling, signing and entering the order, a maximum of four hours.

(b) Where examinations are held on affidavits, for all services in connection therewith including preparation for examination and correspondence, a maximum fee of one hour for each hour of examination.

(c) Attendance on an examination is calculated at the applicable hourly rate with a minimum allowance of one hour.

(d) On a motion for leave to appeal, for all services including preparation, correspondence and attendance on motion for leave, a maximum of three hours.

(e) On uncontested motions and motions without notice, for all services including preparation of notice of motion and affidavits, preparation, correspondence and attendance on motion, settling, signing and entering the order, a maximum of three hours is allowed.

NOTES

1. Entrevues préliminaires, conseils et réception de directives à l'égard de l'introduction d'une instance ou d'une défense, y compris la correspondance, jusqu'à concurrence de deux heures et demie.

2. Préparation, signification et délivrance de l'acte introductif d'instance et des actes de procédure, demande et réponse à la demande de détails, déclarations financières et correspondance, jusqu'à concurrence de quatre heures.

3. Tous les services à l'égard des interrogatoires préalables antérieurs aux interrogatoires eux-mêmes, y compris la préparation des affidavits, la rédaction, la production et l'inspection des documents, la correspondance et la préparation visant les interrogatoires préalables, un maximum d'une heure pour chaque heure d'interrogatoire préalable.

4. La présence à l'interrogatoire préalable est calculée au taux horaire applicable, sous réserve d'un minimum d'une heure.

5. Les périodes maximales ci-dessous sont autorisées pour les motions :

a) Motions contestées : tous les services, y compris la préparation de l'avis de motion et les affidavits, la préparation, la correspondance et la présence à l'audition de la motion, la transaction, la signature et l'inscription de l'ordonnance, jusqu'à concurrence de quatre heures.

b) Interrogatoires par affidavits : tous les services à l'égard de ceux-ci, y compris la préparation des interrogatoires et la correspondance, un maximum d'une heure pour chaque heure d'interrogatoire.

c) La présence à un interrogatoire est calculée au taux horaire applicable, sous réserve d'un minimum d'une heure.

d) Demande d'autorisation d'appel : tous les services, y compris la préparation, la correspondance et la présence à l'audition de la demande d'autorisation, jusqu'à concurrence de trois heures.

e) Motions non contestées et motions sans avis : tous les services, y compris la préparation de l'avis de motion et les affidavits, la préparation, la correspondance et la présence à l'audition de la motion, la transaction, la signature et

6. For preparation for trial, including necessary correspondence, attendance at pre-trial conference and preparation during trial, a maximum of ten hours is allowed for each of the first two days of trial and five hours is allowed for each succeeding day of trial but not more than forty hours in total (including first two days).

7. On all necessary matter subsequent to trial including correspondence, settling, signing and entering judgment, a maximum of one hour is allowed.

8. For preparation for an attendance on assessment of bill of costs, obtaining assignment of costs, correspondence and examination in aid of execution and filing execution, a maximum of one and one-half hours is allowed.

9. A solicitor is not entitled to a fee for more than one adjournment before the same judge during the same half day.

10. On uncontested applications and applications without notice, for all services including preparation of notice of application and affidavits, preparation, correspondence and attendance on application, settling, signing and entering the order, a maximum of three hours is allowed.

11. On contested applications, for all services including preparation of notice of application and affidavits, preparation, correspondence, settling, signing and entering the order, a maximum of five hours is allowed.

12. Where examinations are held on affidavits, for all services in connection therewith before the examination including preparation for the attendance on examination and correspondence, a maximum fee of one hour for each hour of examination is allowed.

13. Attendance on an examination is calculated at the applicable hourly rate with a minimum allowance of one hour.

14. Where the trial of an issue or a reference is directed on an application, the fees for subsequent services may be determined by reference to the fees provided for comparable services in this schedule.

l'inscription de l'ordonnance, jusqu'à concurrence de trois heures.

6. Pour la préparation du procès, y compris la correspondance nécessaire, la présence à une conférence préparatoire au procès et la préparation durant le procès, jusqu'à concurrence de dix heures pour chacun des deux premiers jours de procès et cinq heures pour chaque jour subséquent de procès, jusqu'à concurrence de quarante heures en tout (y compris les deux premiers jours).

7. Tous les actes nécessaires postérieurs au procès, y compris la correspondance, la transaction, la signature et l'inscription du jugement, un maximum d'une heure.

8. Préparation visant la présence à la liquidation des dépens, demande de fixation des dépens, correspondance et interrogatoire en vue de l'exécution et du dépôt, jusqu'à concurrence d'une heure et demie.

9. Le procureur a droit à des honoraires pour un seul ajournement devant le même juge au cours de la même demi-journée.

10. Requêtes non contestées et requêtes sans avis : tous les services, y compris la préparation de l'avis de requête et des affidavits, la préparation, la correspondance et la présence à l'audition de la requête, la transaction, la signature et l'inscription de l'ordonnance, jusqu'à concurrence de trois heures.

11. Requêtes contestées : tous les services, y compris la préparation de l'avis de requête et les affidavits, la préparation, la correspondance, la transaction, la signature et l'inscription de l'ordonnance, jusqu'à concurrence de cinq heures.

12. Interrogatoires par affidavits : tous les services à l'égard de ceux-ci, y compris la préparation de l'interrogatoire et la correspondance, un maximum d'une heure pour chaque heure d'interrogatoire.

13. La présence à l'interrogatoire préalable est calculée au taux horaire applicable sous réserve d'un minimum d'une heure.

14. Si le procès d'une affaire ou un renvoi est ordonné relativement à une requête, les honoraires pour les services postérieurs peuvent être établis en fonction des honoraires pour des services comparables prévus dans la présente annexe.

15. The counsel fee on a reference is at the discretion of the Legal Aid Committee.

15. Les honoraires du procureur pour un renvoi sont laissés au jugement du comité d'aide juridique.

16. A fee may be allowed in the discretion of a Legal Aid Committee for negotiating a settlement whether or not a settlement has been effected or a proceeding has been instituted.

16. Le comité d'aide juridique peut autoriser des honoraires à l'égard de la négociation d'une transaction, qu'une entente soit ou non conclue ou une instance introduite.

17. For preliminary interviews, advising and receiving instructions, preparation and correspondence, a maximum of five hours is allowed.

17. Entrevues préliminaires, conseils et réception de directives, préparation de correspondance, jusqu'à concurrence de cinq heures.

18. For drawing an application for leave to appeal, notice of appeal, preparation of appeal case, including statement of points of fact and law, and all other necessary preparation, maximum preparation time allowed for,

18. Préparation d'une demande d'autorisation d'appel, avis d'appel, préparation de l'appel, y compris l'exposé des questions de fait et de droit, et toute autre préparation nécessaire, le temps de préparation autorisé pour :

(a) leave to appeal, is fifteen hours; and

a) la demande d'autorisation d'appel : quinze heures;

(b) appeal, is thirty-five hours.

b) l'appel : trente-cinq heures.

19. For drawing and filing notice of appeal, preparation of appeal book, motion for leave to appeal, preparation of appeal books and factums and all other preparation the maximum preparation time allowed for,

19. Préparation et dépôt de l'avis d'appel, préparation du dossier d'appel, demande d'autorisation d'appel, préparation des dossiers d'appel et des mémoires ainsi que toute autre préparation, les périodes maximales autorisées sont :

(a) leave to appeal, is ten hours; and

a) pour l'autorisation d'appel : dix heures;

(b) appeal, is twenty-five hours.

b) pour l'appel : vingt-cinq heures.

20. The Legal Aid Committee may allow a fee to a solicitor for the preparation of an opinion, for an additional opinion or for the solicitor's attendance to make further submissions when requested by the Legal Aid Committee.

20. Le comité d'aide juridique peut accorder des honoraires au procureur pour la préparation d'une opinion ou d'une opinion additionnelle ou, à la demande du comité, pour sa présence en vue de faire d'autres observations.

21. In any civil matter not dealt with by this schedule, the Legal Aid Committee may allow a reasonable fee and in determining the fee properly payable, the Legal Aid Committee may have regard to the fees payable under this schedule for comparable services.

21. Le comité d'aide juridique peut accorder des honoraires raisonnables pour toute instance civile non prévue par la présente annexe eu égard aux honoraires établis pour des services comparables dans la présente annexe.

22. This schedule is a legal aid tariff reflecting fees customarily paid by a client of modest means and except in unusual circumstances the fees provided for shall normally apply for the legal services covered thereby including block fees and maximum fees, but,

22. La présente annexe établit le tarif d'aide juridique reflétant les honoraires habituellement payés par un bénéficiaire à revenu modique et, à moins de circonstances exceptionnelles, les honoraires prévus s'appliquent aux services juridiques décrits, y compris les honoraires forfaitaires et maximaux, mais :

(a) at the written request of the solicitor, the fees may be increased by the Legal Aid Committee in those cases where in the opinion of the Legal Aid

a) à la demande écrite du procureur, ces honoraires peuvent être majorés par le comité

Committee an increase is justified, having regard to all the circumstances including the nature of the work done, the complexity of the case, the result obtained and any other factor which would warrant an increased fee; and

(b) the fees may be decreased by the Legal Aid Committee in those cases where, in the opinion of a taxing officer appointed by the Legal Aid committee, a decrease is appropriate, where and to the extent that the fees charged exceed the amount of fees that would be taxed were the account of the solicitor for the legal aid services the subject of a taxation under the *Legal Profession Act*.

23. A solicitor shall prepare an account in accordance with this schedule and shall provide details of services rendered, including the date, time of day, length of time, description of service and by whom the service was rendered.

24. The Legal Aid Committee may require proof and justification of all items included in an account, either by the production of docket entries or otherwise.

25. Where a solicitor represents two or more persons in the same proceeding or where a solicitor represents a person in two or more proceedings and in either case where the trials, hearing or appeals are heard in the same court or forum at approximately the same time, then for the purposes of this schedule the solicitor may be entitled to fees as for one client on one proceeding and such additional fees as may be appropriate in accordance with note 22(a).

26. If a motion for leave to appeal and the hearing of the appeal are heard at approximately the same time, the solicitor is entitled to fees for the appeal only.

27. Where a solicitor can readily ascertain that the services authorized by a certificate, in the specific circumstances of the case, are sufficiently unusual or unique that the maximum allowed by the tariff is clearly inadequate, the solicitor may forthwith advise the Legal Aid Committee of the details of the case and give them an estimate of the time and services required. Failure of a solicitor to do so will be a factor in the settlement of the solicitor's account.

28. For the purpose of this schedule,

d'aide juridique si ce dernier est d'avis que la majoration est justifiée compte tenu de toutes les circonstances, y compris : la nature du travail effectué, la complexité de l'affaire, le résultat obtenu, ainsi que tout autre facteur pertinent qui pourrait justifier des honoraires plus élevés;

b) ces honoraires peuvent être réduits par le comité d'aide juridique si, de l'avis d'un liquidateur des dépens nommé par le comité d'aide juridique, la réduction est appropriée dans la mesure où les honoraires réclamés dépassent les honoraires qui pourraient être autorisés en cas de liquidation des honoraires du procureur effectuée en vertu de la *Loi sur la profession juridique*.

23. Le procureur prépare son compte conformément à la présente annexe et fournit une description détaillée des services rendus y compris la date, l'heure, la durée ainsi que la description des services et l'identité de la personne qui les a rendus.

24. Le comité d'aide juridique peut exiger la preuve et les pièces justificatives de tous les éléments inclus dans le compte, soit par la production d'inscriptions au registre soit d'une autre façon.

25. Pour l'application de la présente annexe, si le procureur représente deux ou plus de deux personnes dans la même instance ou s'il représente une personne dans deux ou plus de deux instances et si les procès, les audiences ou les appels sont entendus par le même tribunal à peu près au même moment, le procureur n'a droit qu'aux honoraires prévus pour un bénéficiaire à l'égard d'une seule instance et aux honoraires additionnels appropriés prévus à la note 22a).

26. Si la demande d'autorisation d'appel et l'appel sont entendus à peu près en même temps, le procureur n'a droit qu'aux honoraires prévus pour l'appel.

27. Le procureur qui peut aisément constater que le maximum autorisé par la présente annexe est nettement insuffisant à l'égard de l'affaire pour laquelle un certificat a été délivré avise sans délai le comité d'aide juridique des particularités de l'affaire et lui donne une évaluation du temps et des services requis. La liquidation de son compte est assujettie en partie à cette condition.

28. Pour l'application de la présente annexe :

C.O. 1976/286
LEGAL SERVICES SOCIETY ACT

(a) practice in litigation means practice in civil litigation or practice in criminal law; and

(b) years of practice in civil litigation or litigation are calculated by multiplying the total number of years in practice by the percentage of the solicitor's practice that is civil litigation or litigation, as the case may be.

29. The maximum time allowed for preparation is three hours.

30. The maximum time allowed for preparation is five hours.

31. This Schedule has effect only with respect to certificates issued on or after the 1st day of January, 1989.
(Amended by O.I.C. 1989/03)

C.O. 1976/286
LOI SUR LA SOCIÉTÉ D'AIDE JURIDIQUE

a) l'expérience en matières contentieuses s'entend de l'expérience en matières civiles contentieuses ou de l'expérience en droit criminel;

b) les années d'expérience en matières contentieuses ou en matières civiles contentieuses se calculent en multipliant le nombre total d'années d'exercice de la profession par le pourcentage de l'exercice du procureur consacré aux matières contentieuses ou aux matières civiles contentieuses, selon le cas.

29. Le temps maximal autorisé pour la préparation est de trois heures.

30. Le temps maximal autorisé pour la préparation est de cinq heures.

31. La présente annexe ne s'applique qu'à l'égard des certificats délivrés à compter du 1er janvier 1989.
(Modifiée par décret 1989/03)

SCHEDULE 3

(Amended by O.I.C. 1989/03)

**FEEES FOR BARRISTERS PROVIDING SERVICES OF
ARTICLED STUDENTS, PARALEGALS AND
INVESTIGATORS**

1. Fees for paralegals, articled students and investigators in the full-time employ of the barrister, per hour - \$23.00

NOTES

1. Where Schedules 1 and 2 provide a total fee for a particular service the fee payable for the service may include any services provided by any one or more of an articled student, paralegal or investigator. Where all of the service has been provided by any one or more of such persons, the fee payable for the service is the lesser of the total fee calculated under Schedule 1 or 2 or the amount produced by the application of the hourly rate in this schedule.

2. Where Schedules 1 and 2 provide a maximum number of hours of preparation, any allowance for fees under this schedule may be considered as part of the total allowable fees and be included in the maximum. However, in applying the maximum, the hours billed under Schedules 1 and 2 may be applied first.

3. This Schedule has effect only with respect to certificates issued on or after the 1st day of January, 1989.

ANNEXE 3

(Modifiée par décret 1989/03)

**HONORAIRES DES AVOCATS POUR LES SERVICES
FOURNIS PAR LES STAGIAIRES, LES AGENTS
PARAJURIDIQUES ET LES ENQUÊTEURS**

1. Honoraires des stagiaires, des agents parajuridiques et des enquêteurs au service de l'avocat à plein temps, taux horaire - 23 \$

NOTES

1. Dans le cas où les annexes 1 et 2 prévoient des honoraires totaux pour des services particuliers, les honoraires payables pour ces services comprennent les services fournis par un ou plusieurs stagiaires, agents parajuridiques ou enquêteurs. Si tous les services ont été fournis par une ou plusieurs de ces personnes, les honoraires payables pour ces services correspondent au moindre des honoraires totaux calculés conformément à l'annexe 1 ou 2, ou du montant obtenu en application du taux horaire prévu dans la présente annexe.

2. Dans le cas où les annexes 1 et 2 prévoient un nombre maximal d'heures de préparation, les honoraires prévus à la présente annexe entrent dans le total des honoraires pouvant être accordés et sont compris dans le maximum. Toutefois, pour l'application du maximum, les heures facturées en vertu des annexes 1 et 2 ont priorité.

3. La présente annexe ne s'applique qu'à l'égard des certificats délivrés à compter du 1er janvier 1989.

SCHEDULE 4

(Amended by O.I.C. 1989/03)

**FEES OF DUTY COUNSEL YOUTH COURT AND
TERRITORIAL CRIMINAL COURT**

1. Subject to item 2, performance of duties as duty counsel, per hour - \$60.00

2. The per diem limit under item 1, except where an increase is recommended and approved by the Legal Services Society, per day - \$300.00

NOTE

1. This Schedule has effect only with respect to certificates issued on or after the 1st day of January, 1989.

ANNEXE 4

(Modifiée par décret 1989/03)

**HONORAIRES DES AVOCATS DE SERVICE
TRIBUNAL POUR ADOLESCENTS ET COUR
CRIMINELLE TERRITORIALE**

1. Sous réserve du poste 2, pour l'accomplissement de tâches en qualité d'avocat de service, taux horaire - 60 \$

2. Sauf dans les cas où une majoration est recommandée et approuvée par la Société d'aide juridique, la limite quotidienne en application du poste 1 est de - 300 \$

NOTE

1. La présente annexe ne s'applique qu'à l'égard des certificats délivrés à compter du 1er janvier 1989.

SCHEDULE 5

(Amended by O.I.C. 1989/03)

FEEES FOR LEGAL CONSULTATIONS

1. Interviews and advice to applicants including any necessary correspondence, up to a maximum of three hours, per hour - \$60.00

NOTE

1. This Schedule has effect only with respect to certificates issued on or after the 1st day of January, 1989.

ANNEXE 5

(Modifiée par décret 1989/03)

HONORAIRES POUR CONSULTATIONS

1. Entrevues et conseils au requérant, y compris toute correspondance nécessaire, jusqu'à concurrence de 3 heures, taux horaire - 60 \$

NOTE

1. La présente annexe ne s'applique qu'à l'égard des certificats délivrés à compter du 1er janvier 1989.

FORM I

FORMULAIRE I

APPLICATION FOR LEGAL AID

DEMANDE D'AIDE JURIDIQUE

YUKON TERRITORY

TERRITOIRE DU YUKON

Approved _____

Approuvée _____

Denied _____

Rejetée _____

Date _____

Date _____

Application No. _____

No de la demande _____

INSTRUCTIONS TO APPLICANT

DIRECTIVES AU REQUÉRANT

Fill out this form, sign it in the presence of a witness and give it to a Legal Aid Representative in your area, the person interviewing you or to the Clerk of the Magistrate's/Supreme Court, Federal Building, Whitehorse, Y.T.

Le présent formulaire doit être rempli, signé en présence d'un témoin et remis à un représentant de l'aide juridique de votre région, à la personne qui vous a interrogé ou au greffier de la Cour des magistrats ou de la Cour suprême, Federal Building, Whitehorse, Yukon.

FULL NAME _____

NOM COMPLET _____

DATE OF BIRTH _____ AGE _____

DATE DE NAISSANCE _____ ÂGE _____

PRESENT ADDRESS _____

ADRESSE ACTUELLE _____

SOCIAL INSURANCE OR
MEDICARE NUMBER _____

NUMERO D'ASSURANCE SOCIALE OU
D'ASSURANCE-SANTÉ _____

1. I hereby apply for Legal Aid for the following reason

1. Je fais la présente demande d'aide juridique pour la
raison suivante : _____

(If criminal, state type of offence. If civil, state type of action)

(S'il s'agit d'une infraction criminelle, précisez. S'il s'agit d'une instance civile, précisez.)

2. (a) I am in custody at _____

2. a) Je suis détenu à _____

(b) I may be contacted at _____

b) On peut communiquer avec moi à _____

Telephone No. _____

Téléphone _____

3. I require Legal Aid as I am financially unable to pay for the services of a lawyer by myself or with the assistance of my family.

3. J'ai besoin d'aide juridique parce que je ne peux pas payer les services d'un avocat ou obtenir de l'aide de ma famille.

4. Name of lawyer consulted about this matter _____

4. Nom de l'avocat consulté relativement à l'affaire : _____

5. Have you previously had legal aid?
Yes _____ No _____
If so, when? _____
Reason _____
Where _____

5. Avez-vous déjà été bénéficiaire d'aide juridique?
Oui _____ Non _____
Si oui, quand? _____
Raison _____
Où? _____

6. If charged jointly with another person (s), give name of co-accused (s):

6. Si vous êtes accusé conjointement avec une ou plusieurs autres personnes, donnez le nom des co-accusés :

7. (a) Date of next appearance _____
(b) Time _____ (c) Place _____
(d) Purpose _____
(election and plea, trial, remand, etc.)

7. a) Date de la prochaine comparution _____
b) Heure _____ c) Endroit _____
d) But _____
(choix et plaidoyer, procès, renvoi, etc.)

I understand that I may/will be required to contribute to the cost of Legal Aid furnished to me or to repay the Government of the Yukon Territory for any money expended on my behalf.

Il est entendu que je pourrais avoir à contribuer aux frais des services d'aide juridique qui me sont fournis ou à rembourser le gouvernement du territoire du Yukon pour tout déboursé fait en mon nom.

Signed at _____ the ___ day of _____ 19__.

Fait à _____ le _____ 19__.

In the presence of:

En présence de :

I HEREBY CERTIFY THAT
THE ABOVE ANSWERS
ARE TRUE AND ACCURATE

JE DÉCLARE QUE LES
RÉPONSES QUI PRÉCÈDENT
SONT EXACTES ET VRAIES

Signature of Witness

Signature of Applicant

Signature du témoin

Signature du requérant

STATEMENT OF ASSETS AND INCOME

EXPOSÉ DES ÉLÉMENTS D'ACTIF ET DU REVENU

1. PERMANENT ADDRESS _____

1. ADRESSE PERMANENTE _____

TEL. NO. _____

TÉLÉPHONE _____

2. MARITAL STATUS:

2. ÉTAT CIVIL :

Single _____ Divorced _____ Common-law _____

Célibataire _____ Divorcé(e) _____ Union de fait _____

Married _____ Separated _____ Widow (er) _____

Marié(e) _____ Séparé(e) _____ Veuf(ve) _____

3. DEPENDENTS:

3. PERSONNES À CHARGE :

(a) Spouse _____ (b) Children _____ (c) Other _____

a) Conjoint _____ b) Enfants _____ c) Autre(s) _____

(d) Number and ages of children _____

d) Nombre d'enfants et âges _____

(e) Are you supporting spouse _____

e) Êtes-vous le soutien de votre conjoint? _____

Children _____ Other _____

de vos enfants? _____ Autre(s)? _____

4. DETAILS OF EMPLOYMENT:

4. DÉTAILS SUR L'EMPLOI :

(a) Occupation _____

a) Profession _____

(b) Name of Employer _____

b) Nom de l'employeur _____

(c) Rate of Pay \$ _____

c) Taux de salaire _____ \$

Monthly _____ Weekly _____ Hourly _____

Mensuel _____ Hebdomadaire _____ Horaire _____

(d) Approximate take-home monthly income \$ _____

d) Revenu mensuel net approximatif _____ \$

(e) Total earnings in past 12 months \$ _____

e) Total des revenus dans les douze derniers mois _____ \$

(f) Other Income _____ \$ _____
(Family Allowance etc.)

f) Autre revenu _____ \$ _____
(allocations familiales, etc.)

(g) Other Employers _____

g) Autres employeurs _____

(h) If unemployed, date you last worked _____

h) Si vous êtes en chômage, date de la fin du dernier

Rate of Pay \$ _____

emploi _____ Taux de salaire _____ \$

(i) How long employed _____

i) Combien de temps au travail _____

(j) If on Welfare, give name of your Social Worker _____

j) Si vous touchez des prestations de bien-être, donner

le nom de votre travailleur social _____

(k) Amount received \$ _____

k) Montant reçu _____ \$

(l) Do you anticipate being employed soon: _____

If so, when _____

(m) If you are the subject of a criminal charge and in custody, is your job still available to you if released on bail? Yes _____ No _____

l) Croyez-vous travailler bientôt? _____

Si oui, quand? _____

m) Si vous êtes accusé d'un acte criminel et détenu, votre emploi serait-il disponible en cas de mise en liberté sous caution? Oui _____ Non _____

5. ASSETS:

(a) Cash on hand \$ _____

(b) Account in bank or elsewhere \$ _____

(c) Car _____ (d) Value \$ _____
(Make, model, year)

(d) Other assets (skidoo, boat, motorbike, furniture,
etc.) _____

Value \$ _____

(e) Land, House, Mobile Home, etc. _____

Market value \$ _____

Encumbrances (Mortgage, etc.) \$ _____

Equity \$ _____

Address or legal description of property _____

(f) Rent \$ _____

If buying, monthly payment \$ _____

Heat \$ _____ Electric \$ _____

Food \$ _____ Other \$ _____
(child care, etc.)

5. ACTIF :

a) Comptant en main _____ \$

b) Compte en banque ou ailleurs _____ \$

c) Automobile _____ d) Valeur _____ \$
(Marque, modèle et année)

d) Autres éléments d'actif (motoneige, bateau, motocy-
clette, meubles, etc.) _____

Valeur _____ \$

e) Terrain, maison, maison mobile, etc. _____

Valeur marchande _____ \$

Charges (hypothèque, etc.) _____ \$

Valeur réalisable _____ \$

Adresse ou description légale des biens _____

f) Loyer _____ \$

Si vous êtes propriétaire, paiement mensuel _____ \$

Chauffage _____ \$ Électricité _____ \$

Aliments _____ \$ Autre(s) _____ \$
(soins d'enfants, etc.)

6. DEBTS (Name of creditors and amount owing)

1. _____ \$ _____ 2. _____ \$ _____

3. _____ \$ _____ 4. _____ \$ _____

6. DETTES : (Noms des créanciers et montants dus)

1. _____ \$ _____ 2. _____ \$ _____

3. _____ \$ _____ 4. _____ \$ _____

7. FINANCIAL CIRCUMSTANCES OF FAMILY:
(To be completed by the applicant)

7. SITUATION FINANCIÈRE DE LA FAMILLE :
(À être rempli par le requérant)

(a) Name of Parent (s) _____

Address _____

(b) Name of Spouse _____
(including common-law)

Address _____

(c) Occupation of Parent (s) or Spouse _____

(d) Income \$ _____

(e) Employed by _____ (f) Unemployed _____

(g) Assets of Parent (s) or Spouse _____

(h) Do you live with Parents _____

Spouse _____ Other _____

8. DETAILS OF BAIL: (Where applicable)

(a) Type of Bail: Own recognizance _____

Cash _____ Property _____

(b) Amount of Bail \$ _____

(c) If cash bail, where did you obtain the money? _____

(d) If property bail, give name and address of person

who posted bail _____

9. I do not have any income or assets other than those mentioned in this Statement.

CERTIFICATE

I certify that the foregoing information is true and correct and I make this statement with the intent that the information should be relied upon with respect to my financial conditions or means or ability to pay for Legal services and to induce the Yukon Territory's Legal Aid Committee to appoint a lawyer for me and to pay his fee.

a) Nom du père et de la mère _____

Adresse _____

b) Nom du conjoint _____
(y compris conjoint de fait)

Adresse _____

c) Profession du père, de la mère ou du conjoint _____

d) Revenu _____ \$

e) Employé par _____ f) En chômage _____

g) Actif du père, de la mère ou du conjoint _____ \$

h) Habitez-vous avec vos parents? _____

Conjoint? _____ Autre(s)? _____

8. DÉTAIL DU CAUTIONNEMENT : (Le cas échéant)

a) Type de cautionnement : Engagement _____

Comptant _____ Biens _____

b) Montant du cautionnement _____ \$

c) Si comptant, où avez-vous obtenu l'argent? _____

d) S'il s'agit de biens, nom et adresse du déposant

9. Je n'ai aucun revenu ni élément d'actif autre que ceux mentionnés dans la présente déclaration.

ATTESTATION

Je certifie que les renseignements qui précèdent sont vrais et exacts et je fais cette déclaration sachant qu'elle servira à déterminer ma situation financière et, de ce fait, ma capacité de payer des services juridiques, et à inciter le Comité d'aide juridique du territoire du Yukon à nommer un avocat pour me représenter et à payer ses honoraires.

Signed at _____ the ___ day of _____ 19__ .

Fait à _____ le _____ 19__ .

In the presence of:

Signature of Witness

Signature of Applicant

Signature du témoin

Signature du requérant

REMARKS:

REMARQUES :

FORM 2

FORMULAIRE 2

THE LEGAL AID ACT OF THE YUKON TERRITORY

LOI SUR L'AIDE JURIDIQUE DU TERRITOIRE DU YUKON

APPLICATION TO BE ENTERED ON A PANEL

DEMANDE D'INSCRIPTION SUR UNE LISTE

I, _____, a
Barrister and Solicitor, duly registered in the Roll of
Barristers and Solicitors of the Yukon Territory, having an
office at _____ hereby
apply to have my name entered on the Legal Aid Panel of
Lawyers for the Yukon Territory.

Je, soussigné, _____,
avocat et procureur, dûment inscrit au tableau de l'Ordre
des avocats du territoire du Yukon, ayant une étude au ____
_____ demande par les
présentes que mon nom soit inscrit sur la liste des avocats
de l'aide juridique pour le territoire du Yukon.

I hereby undertake to comply with the provisions of
the *Legal Aid Act* and the Regulations made thereunder and
to perform all duties undertaken by me as a member of the
Panel whilst my name remains on it.

Je m'engage à me conformer aux dispositions de la *Loi
sur l'aide juridique* et à son règlement d'application et à
m'acquitter de tous les devoirs découlant de mon
inscription, tant que mon nom sera inscrit sur la liste.

DATED at _____ this ___ day of _____, 19__.

FAIT à _____ le _____ 19__.

Signature

Signature

TO: The Legal Aid Clerk
Government of the Yukon Territory
Room 235, Federal Building,
Whitehorse, Y.T.

AU : Secrétaire de l'aide juridique
Gouvernement du territoire du Yukon
Bureau 235, Federal Building
Whitehorse, Yukon

FORM 3

FORMULAIRE 3

THE LEGAL AID ACT OF THE YUKON TERRITORY

LOI SUR L'AIDE JURIDIQUE DU TERRITOIRE DU YUKON

**NOTICE OF REFUSAL OF INTERIM CERTIFICATE
FOR LEGAL AID**

**AVIS DE REFUS D'UN CERTIFICAT PROVISoire
D'AIDE JURIDIQUE**

This is to advise you that your Application for Legal
Aid dated _____ 19__ for _____,
has been refused on the following grounds:

Soyez avisé que votre demande d'aide juridique faite le
_____ 19__ à l'égard _____
a été refusée pour les motifs suivants :

DATED at _____ this ___ day of _____, 19__.

FAIT à _____ le _____ 19__.

The Legal Aid Clerk

Secrétaire de l'aide juridique

TO: _____

À : _____

(Applicant)

(Requérant)

FORM 4

FORMULAIRE 4

(Duplicate)

(en double exemplaire)

THE LEGAL AID ACT OF THE YUKON TERRITORY
NOTICE OF REFUSAL OF A CERTIFICATE FOR LEGAL AID

LOI SUR L'AIDE JURIDIQUE DU TERRITOIRE DU YUKON
AVIS DE REFUS D'UN CERTIFICAT D'AIDE JURIDIQUE

This is to advise you that your Application for Legal Aid dated _____ 19__, has been refused by the Legal Aid Committee on the following grounds:

Soyez avisé que votre demande d'aide juridique faite le _____ 19__, à l'égard _____ a été refusée par le Comité d'aide juridique pour les motifs suivants :

DATED at _____ this ___ day of _____, 19__.

FAIT à _____ le _____ 19__.

The Legal Aid Clerk for
Legal Aid Committee

Secrétaire de l'aide juridique
pour le Comité d'aide juridique

TO: _____

(Applicant)

À : _____

(Requérant)

FORM 5

(Triplicate)

THE LEGAL AID ACT OF THE YUKON TERRITORY

CERTIFICATE FOR LEGAL AID

1. This is to certify that _____
of _____ in the _____ is entitled
to legal aid for the following purposes:

(here is set out briefly the nature of the services authorized
and any limitations with respect thereto)

2. No expenditure on behalf of this client shall be made or
incurred unless authorized by the *Legal Aid Ordinance*,
Regulations pursuant to or the Legal Aid Clerk.

3. Notwithstanding the issue of this certificate, if at any
time it appears to the Barrister and Solicitor accepting it
that the client may not be entitled to the legal aid by
reason of section 23 or 25 of the Regulations or otherwise
he shall report to the Legal Aid Clerk before initiating or
continuing with the proceedings.

4. The Barrister and Solicitor receiving this certificate shall,
as soon as possible, and in any event within seven days
after its receipt, complete and sign the form of Solicitor's
acknowledgment and undertaking and return the triplicate
copy thereof to the person issuing it. If for any reason the
Barrister and Solicitor is unable to act, he shall return the
certificate forthwith to the person issuing it.

5. The certificate ceases to be valid unless delivered to and
accepted by a Barrister and Solicitor on the Legal Aid
Committee and the triplicate hereof is signed by the
Barrister and Solicitor and returned to the undersigned
within fourteen days of the date of the certificate.

6. The client has executed the following agreement with
the Government of the Yukon Territory:

FORMULAIRE 5

(en trois exemplaires)

LOI SUR L'AIDE JURIDIQUE DU TERRITOIRE DU YUKON

CERTIFICAT D'AIDE JURIDIQUE

No _____

1. Les présentes ont pour but de certifier que _____
de _____ dans _____
est admissible à l'aide juridique aux fins suivantes :

(la nature des services autorisés ainsi que toute limite à
l'égard de ceux-ci sont ici brièvement décrits)

2. Aucun déboursé ne doit être fait pour le compte du
présent bénéficiaire qui n'est pas autorisé par l'*Ordonnance
sur l'aide juridique*, ou son règlement d'application, ou par le
secrétaire de l'aide juridique.

3. Malgré l'affaire prévue au présent certificat, si l'avocat
qui accepte celui-ci en vient à croire que le bénéficiaire,
pour une raison quelconque, n'est plus admissible à l'aide
juridique comme le prévoient les articles 23 ou 25 du
règlement, il doit en aviser le secrétaire de l'aide juridique
avant d'entreprendre ou de continuer l'instance.

4. Le plus tôt possible dans les sept jours, sans exception,
suivant la réception du présent certificat, l'avocat doit remplir
et signer le formulaire de reconnaissance et d'acceptation, et
en retourner la troisième copie à la personne qui a délivré le
certificat. Si pour une raison quelconque l'avocat ne peut
représenter le bénéficiaire, il doit retourner sans délai le
certificat à la personne qui l'a délivré.

5. À moins que le certificat ne soit délivré à un avocat
inscrit sur la liste de l'aide juridique et que la troisième
copie, signée par l'avocat, ne soit retournée au soussigné
dans les quatorze jours de la date du certificat, celui-ci n'est
plus valide.

6. Le bénéficiaire a déposé l'entente suivante auprès du
gouvernement du territoire du Yukon :

"I understand that I may/will be required to contribute to the cost of Legal Aid furnished to me or repay the Government of the Yukon Territory for any money expended on my behalf."

«Il est entendu que je pourrais avoir à contribuer aux frais des services d'aide juridique qui me sont fournis ou à rembourser le gouvernement du territoire du Yukon pour tout déboursé fait en mon nom.»

Subject to the provisions of paragraph 23(d) of the Regulations, no proceedings may be commenced or defended in an appeal to:

Sous réserve des dispositions de l'alinéa 23d) du règlement, aucune procédure ne peut être instituée ou aucune défense faite sur un appel :

- (1) the Supreme Court of Canada;
- (2) the Exchequer Court of Canada;
- (3) the Court of Appeal of the Yukon Territory;
- (4) to a judge sitting in Court or Chambers;
- (5) under Part XXIV of the Criminal Code, until the Barrister and Solicitor has furnished to the Legal Aid Clerk his written opinion of the merits of the matter and the Legal Aid Committee has authorized him to proceed.

- (1) devant la Cour suprême du Canada,
- (2) devant la Cour de l'échiquier du Canada,
- (3) devant la Cour d'appel du territoire du Yukon,
- (4) devant un juge siégeant en cour ou en chambre,
- (5) aux termes de la partie XXIV du Code criminel, à moins que l'avocat n'ait fourni une opinion écrite sur les mérites de l'instance au secrétaire de l'aide juridique et que le Comité d'aide juridique ne l'ait autorisé à procéder.

7. This certificate does not authorize an appeal or an application for leave to appeal from any final judgement, verdict or order but does authorize a written opinion on the merits of an appeal or application for leave to appeal, if requested by the Legal Aid Committee.

7. Le présent certificat n'autorise pas un appel ou une demande d'autorisation d'appel d'un jugement final, d'un verdict ou d'une ordonnance, mais il autorise une opinion écrite sur les mérites d'un appel ou d'une demande d'autorisation d'appel si le Comité d'aide juridique en fait la demande.

DATED at _____ this ___ day of _____, 19__.

FAIT à _____ le _____ 19__.

The Legal Aid Clerk
for Legal Aid Committee

Secrétaire de l'aide juridique pour
le Comité d'aide juridique

LAWYER'S ACKNOWLEDGEMENT AND UNDERTAKING

RECONNAISSANCE ET ACCEPTATION DE L'AVOCAT

The Undersigned acknowledges that he has been retained by the client named herein to provide the Legal Aid authorized by this certificate and hereby undertakes to provide it.

Je soussigné(e), certifie avoir été mandaté(e) par le bénéficiaire pour fournir les services d'aide juridique autorisés dans le présent certificat, et j'accepte par les présentes de les fournir.

My estimate of the cost of legal services in accordance with the tariff of fees is \$ _____.

J'évalue les frais des services d'aide juridique, conformément au barème des honoraires, à _____ \$.

DATED at _____ this ___ day of _____, A.D. 19__.

FAIT à _____ le _____ 19__.

Barrister and Solicitor

Avocat et procureur

TO: The Legal Aid Clerk
Government of the Yukon Territory,
Room 235, Federal Building,
Whitehorse, Y.T.

AU : Secrétaire de l'aide juridique
Gouvernement du territoire du Yukon
Bureau 235, Federal Building
Whitehorse, Yukon

FORM 6

FORMULAIRE 6

(Triplicate)

(en trois exemplaires)

THE LEGAL AID ACT OF THE YUKON TERRITORY

LOI SUR L'AIDE JURIDIQUE DU TERRITOIRE DU YUKON

INTERIM CERTIFICATE FOR LEGAL AID

CERTIFICAT PROVISOIRE D'AIDE JURIDIQUE

No _____

This is to certify that _____
of _____
has applied for Legal Aid _____

Les présentes certifient que _____
de _____
a fait une demande d'aide juridique. _____

and it appears desirable that his rights be protected pending the determination of his eligibility for Legal Aid and the terms upon which it may be granted.

Cependant, il apparaît souhaitable de protéger ses droits en attendant qu'une décision soit prise relativement à son admissibilité à l'aide juridique et aux conditions pouvant accompagner la délivrance d'un certificat.

The client has executed the following agreement with the Government of the Yukon Territory:

Le bénéficiaire a déposé l'entente suivante auprès du gouvernement du Yukon :

"I understand that I may/will be required to contribute to the cost of Legal Aid furnished to me or to repay the Government of the Yukon Territory for any money expended on my behalf."

«Il est entendu que je pourrais avoir à contribuer aux frais des services d'aide juridique qui me sont fournis ou à rembourser le gouvernement du territoire du Yukon pour tout déboursé fait en mon nom.»

He is accordingly entitled in the interim to Legal Aid and his lawyer is authorized to take the following step:

Par conséquent, il est admissible à un certificat d'aide juridique provisoire et son avocat est autorisé à prendre les mesures suivantes :

(here set out the steps to be taken)

(décrire les mesures à prendre)

ISSUED at _____ this ___ day of _____, 19__.

DÉLIVRÉ à _____ le _____ 19__.

The Legal Aid Clerk

Secrétaire de l'aide juridique

LAWYER'S ACKNOWLEDGEMENT

The Undersigned acknowledges that he has been retained by the client named herein to provide the Legal Aid covered by this Certificate and hereby undertakes to provide it.

My estimate of the cost of legal services in accordance with the tariff of fees is \$_____.

DATED at _____ this ___ day of _____, A.D. 197__.

Barrister and Solicitor

TO: The Legal Aid Clerk
Government of the Yukon Territory,
Room 235, Federal Building,
Whitehorse, Y.T.

RECONNAISSANCE DE L'AVOCAT

Je soussigné(e) certifie avoir été mandaté(e) par le bénéficiaire pour fournir les services d'aide juridique décrits dans le présent certificat, et j'accepte de les fournir.

J'évalue les frais des services d'aide juridique, conformément au barème des honoraires, à _____\$.

FAIT à _____ le _____ 19__ .

Avocat et procureur

AU : Secrétaire de l'aide juridique
Gouvernement du territoire du Yukon
Bureau 235, Federal Building
Whitehorse, Yukon

FORM 7

FORMULAIRE 7

THE LEGAL AID ACT OF THE YUKON TERRITORY

LOI SUR L'AIDE JURIDIQUE DU TERRITOIRE DU YUKON

LAWYER'S LEGAL AID REPORT

RAPPORT DE L'AVOCAT SUR UN CERTIFICAT

1. In accordance with certificate for Legal Aid No. _____
and dated the ____ day of _____, 19____, I
performed on behalf of _____
the following services:

(description of services)

2. The present state of the matter in which the services
were rendered is:

- (a) the work authorized has been completed _____
- (b) no further useful work can be done _____
- (c) my client has directed me not to proceed further _____

If the matter is a criminal matter:

- (d) my client was acquitted _____ convicted _____
had the charges withdrawn _____
- (e) if convicted, the sentence was _____
- (f) my client's case was adjourned at my request _____
number of times _____
at the request of the Crown _____
number of times _____
- (g) my client pleaded guilty _____ not guilty _____

1. Conformément au certificat d'aide juridique numéro ____
_____, fait le _____ 19____, j'ai fourni les
services suivants au nom de _____:

(description des services)

2. L'affaire en est actuellement à l'étape indiquée ci-dessous :

- a) le travail autorisé est terminé _____
- b) aucun autre service utile ne peut être rendu _____
- c) le bénéficiaire m'a ordonné de ne pas aller plus loin _____

À remplir dans le cas d'une affaire criminelle :

- d) le bénéficiaire a été acquitté _____ condamné _____
les accusations ont été retirées _____
- e) le cas échéant, le bénéficiaire
a été condamné à _____
- f) la cause a été ajournée à ma demande _____
nombre de fois _____
à la demande de la Couronne _____
nombre de fois _____
- g) le bénéficiaire a plaidé coupable _____ non
coupable _____

3. I have performed all my obligations under the *Legal Aid Act* and the Regulations.

3. J'ai rempli toutes les obligations prévues dans la *Loi sur l'aide juridique* et le règlement.

4. If a judgement for damages, debt or any other sum certain (not being for alimony, maintenance or support) has been awarded to or against the client; my client is entitled to be paid or required to pay pursuant to a judgement or order \$ _____ for claim and \$ _____ for costs of which at the date hereof \$ _____ for claim and \$ _____ for costs are unpaid.

4. Dans le cas d'un jugement ou d'une ordonnance prévoyant des dommages-intérêts ou un montant déterminé à payer ou à percevoir (autre qu'un jugement ou une ordonnance visant des aliments) : le bénéficiaire a droit à un montant de _____ \$ à l'égard d'une réclamation, plus _____ \$ pour les frais non payés; ou le bénéficiaire doit payer un montant de _____ \$ à l'égard d'une réclamation, plus _____ \$ pour les frais non payés.

5. If a claim has been settled without judgement; my client is entitled to be paid or required to pay pursuant to a settlement for claim \$ _____ and \$ _____ for costs of which at the date hereof \$ _____ for claim and \$ _____ for costs are unpaid.

5. Dans le cas d'une transaction effectuée avant jugement : le bénéficiaire a droit à un montant de _____ \$ à l'égard d'une transaction, plus _____ \$ pour les frais non payés jusqu'à cette date; ou le bénéficiaire doit payer un montant de _____ \$ à l'égard d'une transaction, plus _____ \$ pour les frais non payés jusqu'à cette date.

6. I have duly performed all my duties under section _____ of the Regulations and in connection therewith I have taken the following steps to obtain payment on behalf of my client:

6. J'ai accompli tous les devoirs prévus à l'article _____ du règlement et, au nom du bénéficiaire, j'ai pris les mesures suivantes pour obtenir paiement :

- (a) issued and filed a writ of execution _____
- (b) obtained a return to a writ which is attached hereto _____
- (c) examined the judgement debtor, a transcript of which is attached hereto _____

- a) j'ai délivré et déposé un bref d'exécution _____
- b) j'ai obtenu l'appel ci-joint pour l'application du bref _____
- c) j'ai interrogé le débiteur du jugement (transcription de l'interrogatoire ci-joint) _____

7. My opinion on the steps, if any, that reasonably may be taken to collect the balance owing is attached.

7. Mon opinion sur les mesures raisonnables à prendre, le cas échéant, pour percevoir le solde dû accompagne les présentes.

8. The last known address of my client is _____

8. La dernière adresse connue du bénéficiaire est la suivante :

DATED at _____ this ___ day of _____, 19__.

FAIT à _____ le _____ 19__.

Barrister and Solicitor

Avocat et procureur

Note: Failure to complete fully each applicable section of the form will result in delay in payment of your account.

Note : Veuillez bien remplir chaque section applicable du formulaire, à défaut de quoi le paiement de votre compte sera retardé.

TO: The Legal Aid Clerk
Government of the Yukon Territory,
Room 235, Federal Building,
Whitehorse, Y.T.

AU : Secrétaire de l'aide juridique
Gouvernement du territoire du Yukon
Bureau 235, Federal Building
Whitehorse, Yukon

FORM 8

FORMULAIRE 8

THE LEGAL AID ACT OF THE YUKON TERRITORY

LOI SUR L'AIDE JURIDIQUE DU TERRITOIRE DU YUKON

LAWYER'S LEGAL ADVICE REPORT

**RAPPORT DE L'AVOCAT CONCERNANT LES
CONSEILS JURIDIQUES DONNÉS**

The following person has been given legal advice by me pursuant to subsection 12(3) of the Legal Aid Regulations.

J'ai donné des conseils juridiques à la personne ci-dessous, conformément au paragraphe 12(3) du Règlement sur l'aide juridique.

Name and Address	Brief Nature of Advice Given	Time in Hours or Parts thereof

(a) in person		
(b) by telephone		
(c) by letter		

Nom et adresse	Décrire brièvement les conseils donnés	Temps en heures ou portions d'heure

a) en personne		
b) par téléphone		
c) par lettre		

I certify that the above services were rendered by me and were considered necessary and proper.

Je certifie avoir rendu les services susdits que je considérais nécessaires et appropriés.

In accordance with Tariff #6 - Other Matters, I hereby make claim for a consultation fee of \$_____.

Conformément au Tarif 6 - Autres matières, je demande le paiement d'honoraires de _____ \$ pour ces services.

DATED at _____ this ___ day of _____, 19 __.

FAIT à _____ le _____ 19__.

Barrister and Solicitor

Avocat et procureur

TO: The Legal Aid Clerk
Government of the Yukon Territory,
Room 235, Federal Building,
Whitehorse, Y.T.

AU : Secrétaire de l'aide juridique
Gouvernement du territoire du Yukon
Bureau 235, Federal Building
Whitehorse, Yukon

FORM 9

FORMULAIRE 9

THE LEGAL AID ACT OF THE YUKON TERRITORY

LOI SUR L'AIDE JURIDIQUE DU TERRITOIRE DU YUKON

**NOTICE OF CANCELLATION OF A LEGAL AID
CERTIFICATE**

**AVIS D'ANNULATION D'UN CERTIFICAT
D'AIDE JURIDIQUE**

Take notice that the undersigned, on _____ day, the ___ day of _____, 19 __ cancelled the certificate for Legal Aid issued to you on the ___ day of _____, 19 __ and pursuant to the Regulations, you have ceased to be entitled to the legal services set out therein.

Soyez avisé que le certificat d'aide juridique qui vous avait été délivré le _____ 19_____ a été annulé le _____ 19_____. Conformément au règlement, vous n'avez donc plus droit aux services juridiques décrits dans ledit certificat.

DATED at _____ this ___ day of _____, 19 ____.

FAIT à _____ le _____ 19_____.

The Legal Aid Clerk for
Legal Aid Committee

Secrétaire de l'aide juridique
pour le Comité d'aide juridique

TO: _____

À : _____

(Applicant)

(Requérant)

AND TO:

ET À :

(Applicant's Lawyer)

(Avocat du requérant)

FORM 10

FORMULAIRE 10

THE LEGAL AID ACT OF THE YUKON TERRITORY

LOI SUR L'AIDE JURIDIQUE DU TERRITOIRE DU YUKON

**NOTICE OF APPLICATION FOR LEGAL AID TO THE
COURT OF APPEAL FOR THE YUKON**

**AVIS DE DEMANDE D'AIDE JURIDIQUE À LA
COUR D'APPEL DU YUKON**

Take notice that I this day submitted an application to the
Legal Aid Committee for the Yukon Territory for Legal Aid
to appeal on my behalf against the:

Soyez avisé que j'ai aujourd'hui présenté une demande
d'aide juridique au Comité d'aide juridique pour le
territoire du Yukon pour un appel de ma :

Conviction _____

Condamnation _____

Sentence _____

Sentence _____

Conviction and Sentence _____

Condamnation et sentence _____

referred to in the attached notice of appeal.

dont il est fait mention dans l'avis d'appel ci-joint.

DATED at _____ this ___ day of _____, 19 ___.

FAIT à _____ le _____ 19___.

Applicant

Requérant

Barrister and Solicitor

Avocat

TO: The Legal Aid Clerk
Government of the Yukon Territory,
Room 235, Federal Building,
Whitehorse, Y.T.

AU : Secrétaire de l'aide juridique
Gouvernement du territoire du Yukon
Bureau 235, Federal Building
Whitehorse, Yukon

FORM 11

FORMULAIRE 11

THE LEGAL AID ACT OF THE YUKON TERRITORY

LOI SUR L'AIDE JURIDIQUE DU TERRITOIRE DU YUKON

**REPORT OF CIRCUIT/DUTY COUNSEL IN
CRIMINAL MATTERS**

**RAPPORT DE L'AVOCAT ITINÉRANT OU DE L'AVOCAT
DE SERVICE EN MATIÈRE CRIMINELLE**

As Circuit/Duty Counsel, I performed the following services under the *Legal Aid Act* for the Yukon Territory and the Regulations on behalf of _____ who was charged with _____

À titre d'avocat itinérant ou d'avocat de service, j'ai fourni les services suivants en application de la *Loi sur l'aide juridique* pour le territoire du Yukon à _____ qui était accusé de _____

1. Advised him with respect to:

1. Je l'ai conseillé à l'égard :

- (a) bail _____
- (b) his choice of pleas, following which he pleaded
 - (i) guilty _____
 - (ii) not guilty _____
- (c) his right to apply for an adjournment _____
- (d) making application for Legal Aid _____

- a) du cautionnement
- b) de son choix de plaider, après quoi il a plaidé
 - (i) coupable _____
 - (ii) non coupable _____
- c) de son droit à un ajournement _____
- d) de son droit de faire une demande d'aide juridique _____

2. Assisted him in preparing an application for Legal Aid _____

2. Je l'ai aidé à préparer une demande d'aide juridique _____

3. Attended in court

3. J'étais présent en cour

- (a) when he pleaded
 - (i) guilty _____
 - (ii) not guilty _____
- (b) to request an adjournment _____
- (c) to make submissions on sentence _____

- a) lorsqu'il a plaidé
 - (i) coupable _____
 - (ii) non coupable _____
- b) pour demander un ajournement _____
- c) pour faire des représentations sur la sentence _____

4. Other services _____

4. Autres services _____

I certify that the above Legal Aid services were necessary and proper and rendered by me.

Je certifie que les services d'aide juridique susdits étaient nécessaires et appropriés et que je les ai fournis moi-même.

The following disposition has been made in the case:

Les dispositions suivantes ont été prises dans la cause :

C.O. 1976/286
LEGAL SERVICES SOCIETY ACT

O.C. 1976/286
LOI SUR LA SOCIÉTÉ D'AIDE JURIDIQUE

- 1. Remanded for trial _____
- 2. Remanded for preliminary hearing _____
- 3. Plea of guilty _____
- 4. Remanded for sentence _____
- 5. Sentenced _____
- 6. Other disposition _____

- 1. Renvoi pour procès _____
- 2. Renvoi pour enquête préliminaire _____
- 3. Plaidoyer de culpabilité _____
- 4. Renvoi pour sentence _____
- 5. Sentence _____
- 6. Autre disposition _____

The above services were rendered on _____ ,
19 ___ at _____, Yukon Territory.

Les services susdits ont été rendus le _____
19 ___ à _____, territoire du Yukon.

DATED at _____ this ___ day of _____, 19 ___.

FAIT à _____ le _____ 19___.

Circuit/Duty Counsel

Avocat itinérant
Avocat de service

TO: The Legal Aid Clerk
Federal Building,
Whitehorse, Y.T.

AU : Secrétaire de l'aide juridique
Federal Building
Whitehorse, Yukon

FORM 12

FORMULAIRE 12

THE LEGAL AID ACT OF THE YUKON TERRITORY

LOI SUR L'AIDE JURIDIQUE DU TERRITOIRE DU YUKON

NOTICE TO APPLICANT AND APPLICANT'S AGREEMENT

AVIS AU REQUÉRANT ET ENGAGEMENT DE CELUI-CI

I have determined that you are entitled to Legal Aid in the following matter: _____

J'ai conclu que vous aviez droit à l'aide juridique à l'égard de l'affaire suivante : _____

(State Briefly the Action)

(décrire brièvement l'instance)

and that you are able to make payments of \$ _____ towards the cost of the legal services provided.

et que vous êtes en mesure de faire des paiements de _____ \$ pour rembourser les frais des services d'aide juridique.

Before a Legal Aid Certificate is issued, you must sign the agreement set out in this form and return the form to me.

Avant qu'un certificat d'aide juridique soit délivré, vous devez signer le présent engagement et me le retourner.

If you consider this decision unfair, it will be reconsidered if you send me in writing full details concerning your objections to my decision.

Si vous estimez que cette décision est injuste, je l'examinerai de nouveau dès que vous m'aurez fait part en détail de vos objections.

Where the agreement is not signed and returned to me in seven days of the date on which it was sent to you, your application for Legal Aid shall be deemed to have been withdrawn and no further proceedings shall be taken thereon.

À défaut de recevoir l'engagement signé dans les sept jours de la date de sa mise à la poste, je considérerai que vous avez retiré votre demande et aucune autre mesure ne sera prise.

DATED at _____, this ___ day of _____, A.D. 197 ____.

FAIT à _____ le _____ 19____.

TO: _____

À : _____

(Applicant)

(The Legal Aid Clerk)

(Requérant)

Secrétaire de l'aide juridique

AGREEMENT

ENGAGEMENT

In consideration of the issue to me of a Certificate for Legal Aid, I hereby agree:

En contrepartie de la délivrance d'un certificat d'aide juridique, je conviens :

(a) To pay to the Government of the Yukon Territory at the office of the Legal Aid Clerk the sum of \$ _____ as follows:

a) de payer au gouvernement du territoire du Yukon, par l'intermédiaire du bureau du secrétaire de l'aide juridique, la somme de _____ \$ comme suit :
